

Nr. 1
September 2009

BIBELEN *og* VERDEN

Vietnam

Unge drømmer om materiel vækst og åndelige værdier



Bibelselskabet

For 100 kroner kan du betale produktionen af 16 lommebibler til unge vietnamesere



Y-Siok takker for hjælpen gennem bibelselskaberne til hans fattige menighed

I denne udgave af BIBELEN og VERDEN fortæller vi om det voksende bibelarbejde i Vietnam og dets nabolande, og vi beder om økonomisk støtte til arbejdet. Ud af Vietnams 87 millioner er knap 10 % kristne, og flere kommer til hele tiden. Vi giver ordet til en af dem, der står midt i arbejdet, præsten Y-Siok, som havde besøg af en udsending fra Det Norske Bibelselskab midt i august:

”Da Sydvietnam kapitulerede i 1975 blev de fleste af os præster sendt på ”omskoling”. Reelt var det fængsel, og jeg sad der i flere omgange, i alt mere end tre år. Da jeg omsider fik lov at vende tilbage, fandt jeg kun 3.000 ud af min menighed på 8.000. Vi var konstant overvåget og kunne ikke mødes samlet. Men i stedet begyndte vi at bede alle sammen hver for sig på samme tid. Først lang tid efter kunne vi se, at det blev starten på en kirkevækst, som var langt større end de 5.000, som var forsvundet fra menigheden i de værste år.”

Skal leve for 10 kroner om dagen

Y-Siok tilhører et fattigt minoritetsfolk i det centrale Vietnam. Rade-folket har svært ved at læse vietname-

sisk og ønsker sig Bibelen på deres eget sprog. Op gennem 1990erne voksede antallet af kristne i området til næsten 100.000, og væksten er fortsat. En bibeloversættelse blev sat i gang i 2004, og nu er Det Nye Testamente blevet færdigt.

”Vores største behov er flere ny-testamenter. Sidste år fik vi 20.000, men har brug for langt, langt flere. Folk her tjener omkring 2 dollars (10 kroner) om dagen. De kan ikke betale den fulde pris, så ny-testamenterne må sælges meget billigt til dem. Vi er også i gang med at oversætte dele af Det Gamle Testamente, blandt andet salmerne. Vi er taknemmelige for mennesker i fjerne lande, der vil hjælpe os.”

Produktionspriserne er lave, så pengene rækker langt

100 kroner	=	16 lommebibler (NT)
300 kroner	=	42 børnebibler
500 kroner	=	80 lommebibler
1.000 kroner	=	27 tosprogs-bibler (vietnamesisk-engelsk)

Vi siger tak for enhver gave til bibelprojekterne i Vietnam og nabolandene Laos og Cambodja. Skulle der komme flere penge ind, end der lige nu skal bruges i de tre lande, vil pengene blive brugt i andre lande i regionen f.eks. Malaysia.

A photograph of two young women with long dark hair, sitting together and looking at a smartphone held by the woman on the left. The woman on the right has her hand to her chin, looking at the screen with interest. The background is a plain, light-colored wall. A white circular graphic element is overlaid on the right side of the image, framing the text.

Bibel og mobil i lommen

Vietnams unge ligner unge i resten af verden: de vil gerne være sammen, og de vil gerne forstå mere af tilværelsen og sig selv. Mange unge på landet er fattige og må arbejde hårdt, for at familien kan klare sig. Livet i byerne ser mere glitrende ud på overfladen, men faren for at gå til grunde i misbrug, kriminalitet og prostitution er overhængende, hvis man ikke er blandt de få velhavende. 60 % af Vietnams 87 millioner er under 25 år. Ikke så mærkeligt, at kirkerne beder om hjælp til materialer og aktiviteter for unge. De vil producere 80.000 lommeudgaver af Det Nye Testamente, så det er lige så nemt at have med som mobilen. Desuden 5.000 eksemplarer af en vietnamesisk-engelsk bibel, som også kan bruges til engelskundervisning og 15.000 eksemplarer af en børnebibel. Vi støtter dette projekt sammen med blandt andre Det Hollandske Bibelselskab.

Foto: Bernd Olsen, Det Norske Bibelselskab

Skæbner bag tallene

Ved at give en gave til denne indsamling er du med til at støtte bibelarbejdet blandt unge og desuden en ny bibeloversættelse til vietnamesisk. Vi støtter også bibeloversættelse til flere minoritetssprog. Det sidste er fortrolige projekter, som der ikke skal fortælles detaljer om, fordi det stadig kan bringe minoritetsfolk i fare, at de går over til kristendommen. Det har endnu ikke været muligt at oprette et selvstændigt bibelselskab i Vietnam, derfor drives arbejdet i et direkte samarbejde mellem kirkerne i Vietnam og De Forenede Bibelselskaber (UBS).

Kirkerne vokser og regner med at nå tusinder med bibelarbejdet. Bag tallene gemmer sig menneskeskæbner, som Mimi på billedet. Hun var ung under Vietnamkrigen, hun mistede sin mand og alt hvad de ejede, og blev holdt flere år i fængsel, fordi hun havde forsøgt at flygte fra landet. Efter sin løsladelse endte hun i sin fortvivlelse i en kirke, hvor hun fik hjælp og begyndte at læse i Bibelen. "Det forandrede mit liv", fortæller Mimi, som i dag med sin nuværende mand hjælper med at give Bibelen videre til sine landsmænd.

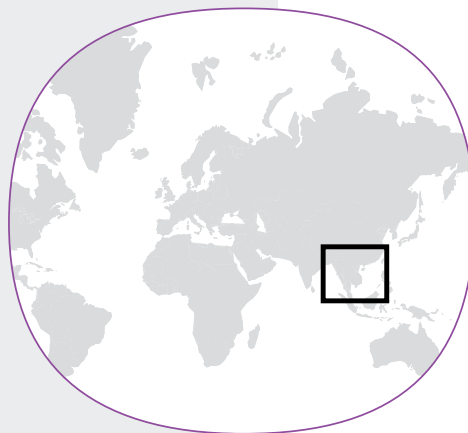


Bibelen hjalp Mimi til et godt liv trods personlige tragedier

Foto: UBS

Vietnam og nabolandene

Med denne indsamling støtter vi bibelarbejdet i Vietnam, Laos og Cambodja. Mens andre lande i Sydøstasien er blevet rige de seneste årtier, er disse lande stadig særdeles fattige og lider endnu under eftervirkningerne af den lange Vietnamkrig, der reelt foregik i alle de tre lande. De kristne er i mindretal i landene, og bibelarbejdet foregår under overvågning, trusler og begrænsninger. Hverken Laos eller Vietnam har et selvstændigt bibelselskab, og mange kristne grupper lever en undergrundstilværelse som husmenigheder. Uofficielle skøn over antallet af kristne tyder dog på, at tallet er i kraftig vækst ligesom i Kina, det store naboland mod nord. Også i Vietnam taler kirkelederne om, at der er en historisk chance for at give folket et åndeligt budskab med styrke ind i det værditomme rum, som er opstået efter de kommunistiske doktriners sammenbrud.



Bibelselskabet har fået ny præsident

Søndag d. 30. august blev Peter Skov-Jakobsen indsat som ny biskop over Københavns stift. Dermed fik Bibelselskabet også ny præsident efter Erik Norman Svendsen. Københavns biskop er nemlig i kraft af sit embede præsident for Bibelselskabet og kan deltage i alle repræsentantskabets og bestyrelsens møder med tale- og stemmeret. Det har Norman Svendsen løbende gjort til glæde og gavn for Bibelselskabet. Peter Skov-Jakobsen har via sin præstegerning et indgående kendskab til Bibelselskabets udgivelser. Det internationale ligger ham heller ikke fjernt, da han har opholdt sig ude i verden både som udlandspræst og orlogspræst. Endelig er han gift med Birgitte, der er ansat i Bibelselskabets boghandel. Vi ønsker Peter Skov-Jakobsen til lykke med bispevielsen og glæder os til et nært samarbejde.



Allerede 10. september deltager den nye biskop og præsident i sit første bestyrelsesmøde i Bibelselskabet. Foto: Mai-Britt Boa

Fælles svar på finanskrisen

De Forenede Bibelselskaber (UBS), der samler omkring 150 nationale bibelselskaber har det seneste år tydeligt mærket finanskrisen. Således er tilskuddene gået ned fra Det Amerikanske Bibelselskab (ABS), som er klart den største bidragsyder til bibelarbejdet gennem UBS. Amerikanerne skaffer en del af deres midler fra fonde og store enkeltgivere, som har måttet se deres formuer falde i værdi og afkast og derfor har reduceret deres gaver. Det samme billede ses i nogen grad i andre lande. Det var baggrunden for, at UBS og ABS i fællesskab havde inviteret en række bibelselskaber til en fælles rådslagning i Filippinerne i august. Der var deltagere både fra de store indsamlede bibelselskaber og fra de bibelselskaber, som udfører bibelprojekter for pengene. Fra Danmark deltog indsamlingschef Tage Kleinbeck. Hovedemnet for mødet var en nøje prioritering af indsatsen de kommende år, så de vigtigste kerneområder sikres, selv om krisen måtte vare ved. I de allerfattigste lande kan bibelselskaberne simpelthen kun overleve, hvis de modtager støtte udefra. Andre steder – f.eks. i



Mødedeltagerne nåede at besøge et par af Det Filippinske Bibelselskabs projekter og hilste blandt andet på disse glade børn i kirken i byen Basseco. Foto: Joyce van de Veen, Det Hollandske Bibelselskab

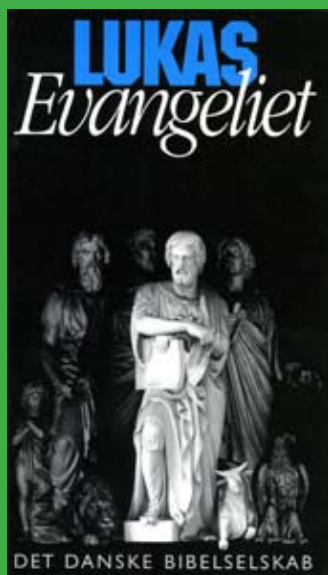
Kina og Sydøstasien – synes der for øjeblikket at være en enestående mulighed for vækst i bibelarbejdet, som simpelthen ikke må forpasses. Efter dette møde vil koordineringen og samarbejdet mellem de indsamlede bibelselskaber blive yderligere styrket, så indtægtsnedgangen kan stoppes og pengene bruges så effektivt som muligt.



Salmejazz

Between Traditions hedder den nye cd fra Mads Granum Kwartet. Debut-cd'en fra 2006, *Hymns in Time*, fik en varm modtagelse af jazzkendere både i og uden for kirkelige kredse. Kwartettens nye cd indeholder spændende nye arrangementer af kendte salmer, nogle nye kompositioner og enkelte numre inspireret af traditionel arabisk musik. Mads Granum er uddannet både som organist og jazzpianist og forener de to på fornemste vis.

Cd. Pris kr. 125,-



Lukas i tekst og tale

En kendt tekst kan få helt nyt liv, hvis den bliver læst op af en dygtig formidler. Og hvis du kunne tænke dig at høre en af landets bedste skuespillere læse en god fortælling, kan det ønske lige nu gå i opfyldelse til en ekstra lav pris. Få Sofie Gråbøls anmelderroste indtaling af Lukasevangeliet på 3 cd'er sammen med Lukasevangeliet i et praktisk lommeformat.

Samlet pris: kr. 49,95

Tilbuddene gælder kun i Bibelselskabets Boghandel.

Bestil på www.bibelselskabet.dk/boghandel eller tlf. 33 93 77 44. Du kan også købe alle Bibelselskabets egne udgivelser, salmebøger fra Det Kgl. Vajsenhus' Forlag samt studiematerialer, andagtsbøger, film, musik og meget mere. Alle priser er ekskl. forsendelse.

BIBELen og VERDEN

1. årgang
nr. 1
September 2009

BIBELSelsKABET
Frederiksborggade 50
1360 København K
Tlf.: 33 12 78 35
bibelselskabet@bibelselskabet.dk
www.bibelselskabet.dk

BIBELSelsKABETS BOGHANDEL
Tlf.: 33 93 77 44

REDAKTION
Tine Lindhardt (ansv.)
Christian Kistrup
Tage Kleinbeck
Søren Moesgaard Møller

LAYOUT: Michael Søndergaard
TRYK: Handy-Print A/S, Skive

FORSIDEFOTO: Unge vietnamesere
studerer Bibelen

BIBELen OG VERDEN udsendes 4 gange
årligt til alle, der ønsker information om
bibelarbejdet

GAVER TIL BIBELARBEJDET
Reg.nr.: 3001 Kontonummer: 9 00 04 88
Giro: 9 00 04 88

BIBELARBEJDET UDE I VERDEN
Preben Schousboe
Christian Kistrup
Allan Petersen
Tage Kleinbeck (fundraisingchef)

*Bibelselskabet arbejder for at gøre Bibelen nær-
værende internationalt og i Danmark. Bibelsels-
skabet modtager ingen offentlig driftsstøtte
og er derfor afhængig af indsamlede midler og
salgsindtægter*



Velkommen til BIBELen og VERDEN

BIBELen og VERDEN er et nyt blad. På de foregående sider har du kunnet læse om noget af alt det, der gøres rundt om i verden for at få Bibelen ud, så den kan komme ind i menneskers liv.

Vi har længe haft lyst til at lave sådan et blad med særligt fokus på det internationale bibelarbejde og mulighederne for at støtte det med penge, opbakning og forbøn. Der sker nemlig særdeles meget rundt om i verden, som er værd at fortælle om. Der gøres et utroligt arbejde gennem bibelselskaberne og kirkerne for at få Bibelen ud til børn, unge, voksne – i skoler, kirker og samfund. Tit under vanskelige eller direkte farlige forhold. Efterspørgslen efter Bibelens ord er mange steder i verden så stor, at det næsten er umuligt at følge med. For en dansker kan det virke overraskende, for hos os er Bibelen en selvfølge – for de fleste en relativt billig selvfølge. Men andre steder i verden er Bibelen et middel til overlevelse som menneske, en inspiration i kamp, en skatkiste af håb.

Det koster penge at imødekomme denne efterspørgsel. Langt flere end folk selv kan skaffe, for vi taler om fattige lande og mennesker, der ofte knap har råd til at få tag over hovedet og brød på bordet. Men ordene om tro, håb og kærlighed giver styrke og trøst; derfor ønsker de sig en Bibel, og derfor vil de gerne have, at deres børn lærer de bibelske fortællinger at kende.

I BIBELen og VERDEN vil vi fortælle om dette arbejde og de mennesker, som behøver vores hjælp. Vi vil fortælle, hvordan du kan støtte arbejdet – og melde tilbage, så du kan læse, hvordan det så gik med nogle

af de projekter, som vi indsamlede penge til. Vi vil ofte henvise til www.bibelselskabet.dk, hvor du vil kunne læse mere om de enkelte projekter og støtte online. Og så vil du desuden kunne læse om Bibelselskabets nye udgivelser og særlige tilbud fra Boghandlen.

Vi udsender BIBELen og VERDEN fire gange om året. Til gengæld udgiver vi ikke længere NB (Nyt fra Bibelselskabet) og nyhedsbrevet Giv Den Videre. Der ved sparer vi omkostninger, noget vi hele tiden er opmærksomme på af både økonomiske og etiske grunde. Nina Mønsted Grut stopper som redaktør og siger tak til læserne for interesse og respons. Det har været dejligt og inspirerende.

BIBELen og VERDEN er endnu under udvikling, så det kan se en smule anderledes ud, når næste nummer udkommer i januar. Med bladet retter vi fokus mod de mange forskellige sider af bibelarbejdet ude i verden. Vi vil fortælle om projekterne og bede om din støtte og opbakning. Og ikke mindst vil vi lade dig møde nogle af de mennesker, der bliver glade – ja måske får ændret deres liv for altid – fordi du og vi hjælper dem til at få Bibelen ind i deres liv.

Vi ønsker dig rigtig god læselyst.

Mange venlige hilsener
Tine Lindhardt

Altin fra Albanien sagde tak

”Tak for venskabet og fællesskabet”, sagde Altin Hysi, da han sagde farvel efter et besøg i Bibelselskabet 13. august. Altin er generalsekretær for Albanien Bibelselskab, som de senere år har modtaget støtte fra Danmark både til udgivelse og uddeling af børnebibler og til en ny oversættelse af Det Nye Testamente til albansk. Oversættelsen udkom i oktober 2007 og er siden også blevet indtalt i en lydudgave. Altin var med sin kone på nogle dage privat rejse til Danmark og benyttede lejligheden til at besøge Bibelselskabet. En gruppe af Bibelselskabets medlemmer og givere i Københavnsområdet havde taget imod en invitation til at møde et af de mennesker, der står midt i det bibelarbejde, som de giver penge til.

Altin takkede hjerteligt for den solidaritet og støtte, der kommer fra Danmark. Han fortsatte med at fortælle om sin opvækst i det lukkede, kommunistiske Albanien, om sin muslimske baggrund, og hvordan han havde mødt kristendommen – og sin kone, Manjola – mens han var flygtning i Østrig. Men især fortalte han om det nuværende arbejde i landets bibelselskab. Albanien er blandt Europas fattigste lande, og bibelarbejdet kan ikke lade sig gøre uden hjælp udefra. En tredjedel af albanerne er kristne, men de ved ikke meget om deres tro og bibel, og under diktaturet forsvandt alle kirker og præster, så det hele skal genopbygges forfra. Albanien Bibelselskab har siden 2005 modtaget over en kvart million kroner fra Danmark, så det var en stor glæde for Altin Hysi at møde nogle af giverne og sige tak.

Altin Hysi blandt kasser med den nye oversættelse af Det Nye Testamente

